

Céline Lemaire

Freelance Translator and Project Manager

Qualified freelance translator from English & Spanish into French, and translation project manager working with international translation and localization agencies

❖ Key achievements

- Subtitling of a Belgian documentary into Spanish with a group of students from the European University of Valencia
- Guest post: "My Master's Degree in Translation and Language Industries at ISTI (ULB)" on Nikki Graham's blog (<https://nikkigrahamtranix.com/2015/11/15/my-masters-degree-in-translation-and-language-industries-at-isti-ulb/?platform=hootsuite>)
- Master's thesis: subtitling of the documentary "El laberinto autista" and writing of an essay in Spanish about autism
- Translation of the Mercat Central de València's website during my Erasmus (www.mercadocentralvalencia.es)

❖ Skills

Translation Fields

- IT
- e-Commerce
- Pharmaceutical industry
- Tourism
- Advertising
- Waste management

Computer skills

- Microsoft Office
- Trados Studio 2017
- PDF editing
- XML editing
- Subtiling softwares
- Notions in Adobe Photoshop and InDesign

Languages

- **French:** native speaker
- **English:** very good command (read/write/speak)
- **Spanish:** very good command (read/write/speak)
- **Dutch:** basic communication skills

Hobbies

- Travelling
- Reading and writing
- Yoga
- Running
- Watching movies and series
- Listening to music and singing

Personal skills

- Cooperative
- Organized
- Flexible

❖ Professional experience

July 2015 to present

Freelance translator and project manager for several translation and localization agencies

- Managing international teams of linguists and technical professionals
- Liaising with companies' direct clients
- Translating documents from English and Spanish to French
- Proofreading mother-tongue texts
- Performing linguistic and technical QA
- Performing DTP
- Post-editing
- Subtitling

January 2015 to April 2015

Internship in a Belgian localization company

- Working mainly as a project manager and a technical resource

❖ Education

2013 - 2015

Master's degree in Translation and Language Industries

Institut supérieur des traducteurs et interprètes (ULB), Brussels

2010 - 2013

Bachelor's Degree in Translation

Institut supérieur des traducteurs et interprètes (ULB), Brussels

2013

French as a Foreign Language Teaching Certification
Institut supérieur des traducteurs et interprètes (ULB), Brussels

2012

Erasmus: Grado en traducción y comunicación intercultural
European University of Valencia